

Türkiye - Estonya Hükûmetleri arasında imza edilen 6 haziran 1937 tarihli ticaret ve kliring Anlaşmalarile bu Anlaşmaya müzeyyel 29 ağustos 1938 tarihli protokol ve yine bu protokole merbut B listesinde yazılı ham deri kontenjan pozisyonlarının tadiline dair mektubların tasdikine mütedair kanun

(Resmî Gazete ile neşir ve ulân : 14/VII/1939 - Sayı : 4258)

No.
3721

Kabul tarihi
8 - VII - 1939

BİRİNCİ MADDE — 28 haziran 1937 tarihinden muteber olmak üzere Ankara'da 6 haziran 1937 tarihinde Türkiye ve Estonya Hükûmetleri arasında imza edilen Ticaret ve kliring Anlaşmalarile bu Ticaret ve kliring Anlaşmasına ek olarak hükmü 1 teşrinievvel 1938 tarihinden meri olmak üzere 29 ağustos 1938 tarihinde imzalanan protokol ve imzaları tarihinden muteber olmak üzere bu protokole ilişik (B) listesinde yazılı ham deri kontenjanı pozisyonlarının tadiline mütedair Tallinn'de 28 mart 1939 ve 4 nisan 1939 tarihlerinde Estonya Hükûmetile teati olunan mektublar kabul ve tasdik edilmiştir.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun neşri tarihinden muteberdir.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanun ahkâmını tatbika İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

10 temmuz 1939

TÜRKİYE - ESTONYA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ile Estonya Cümhuriyeti Hükûmeti, iki memleket arasında ticarî mübadeleleri kolaylaştırmak ve inkişaf ettirmek arzusuile aşağıdaki ahkâmı kararlaştırmışlardır.

Madde — 1

Melfuf liste I de tadad edilmiş Türk menşeli emtia işbu listede her madde için tahsis edilen kontenjanlar hududu dahilinde Estonyaya idhal edilecektir.

Şurası mukarrerdir ki Estonya; idhalât esnasında Estonyada meri umumî idhalât rejiminden ayrıca müstefid olacaktır.

Madde — 2

Melfuf liste II de tadad edilmiş Estonya menşeli emtia işbu listede her madde için tahsis edilen kontenjanlar hududu dahilinde Türkiyeye idhal edilecektir.

Şurası mukarrerdir ki Estonya; idhalât esnasında Türkiyede meri umumî idhalât rejimi kararnamesinden ayrıca istifade edecektir.

Madde — 3

Karşılıklı ihraç edilecek her iki memleket menşeli emtiaya iki memleketin salâhiyettar makamı tarafından melfuf modele göre çift nüsha olarak tanzim edilmiş menşe şahadetnameleri terfik edi-

lecektir. Bu şahadetnamelerin B. nüshai saniyeleri Gümrük giriş büroları tarafından damgalanacak ve kendi vedaat ile idhalâtının tediyatı icra edeceği müesseseye tevdi edilecektir.

Madde — 4

İşbu itilâfnameye tevfi kan vaki olan ticarî mübadelelere aid tediyat, bu günkü tarihle imza edilen clearing itilâfnamesi ahkâmına göre icra edilecektir.

Madde — 5

İşbu itilâfname 28 haziran 1937 de meriyete girecek ve bir sene muteber olacaktır. Üç ay evvel feshi ihbar olunmadığı takdirde birer senelik müddetle kendiliğinden temdid olunmuş addedilecektir.

Ankara da 6 haziran 1937 de çift nüsha olarak tanzim olunmuştur.

Ş. Saracoğlu

E. Virgo

Liste - I

Estonya tarife numaraları	Emtianın tavsifi	Senelik kontenjan Ton
6,2 a,4	Taze üzüm, portakal	50 Ton
7	Kuru meyve	200 »
8	Zeytin	5
11	Ceviz, fındık, badem ve fıstık	30
21,1,2,3	Tütün	250
27,1a, 2a	Likörler ve sair müskirat	10
28	Şarab	
33,1	Tuz	3.000
62, 4b,a	Susam	5
117,1,2,4	Zeytin, susam, badem, ceviz, V. S. yağları	10
124,1,2	Palamut	185
124,3	Palamut hulâsası	15
179,1	Pamuk	1.000
181,1	Yün	50

Liste - II

Türk tarifesi numaraları	Emtianın tavsifi	Senelik kontenjan Ton
281	Galalit	25
286	Parke ve kontrplâke tahta	50
324.c.	Sargılık kâğıd	30
328.a.	Yalnız asgarî % 50 mekanik tahta hamuru ihtiva edenler	80
328.b.	Yalnız asgarî % 50 paçavra hamuru ihtiva edenler	40
331	Kurutma kâğıdından maada	5
341	Karton	40
370	Pamuk ipliği	250
418.a.	Yelken bezi, çadır bezi (muvaddı saire ile mahlût olsun olmasın kasarsız)	1,2
451	Çadır imaline ve eşya örtmeye mahsus muşambalar (mamul hale getirilmiş olanlar da dahil).	15
618	Telli telefon makineleri, telli telefon santralleri ve aksesuarı	25
666	İktisad vekâletinden evvelden müsaade istihsali ile	
695.d.		6.000

Menşe şahadetnamesi

Gönderen	Gönderilen
İsmi :	İsmi :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :
Emtianın cinsi :	
Ambalâj tarzı :	
Denk adedi :	
Marka No. :	
Sıklet) Gayri safi Kg.
) Safi Kg.
Fob kıymet :	
Sevk tariki :	

Yukarıda irae olunan emtianın mesî Türkiye ile Estonya arasında kılmdığı tasdik olunur.

menşe ve mevrıdli olduğu ve işbu menşe şahadetnamesinde akdolunan ticarî itilâfnameye tevfiikan ita

Menşe şahadetnamesi

(İkinci nüsha)

Bu nüshanın numarası aslı nüshadaki numaranın aynı olacak ve Gümrük tarafından damgalanıp doğrudan doğruya Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasına tevdi edilecektir.

Gönderen	Gönderilen
İsmi :	İsmi :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :
Emtianın cinsi :	
Ambalâj tarzı :	
Denk adedi :	
Marka No. :	
Sıklet	} Gayri safi Kg.
	} Safi Kg.
Fob kıymet :	
Sevk tariki :	

Yukarıda irae olunan emtianın
mesi Türkiye ile Estonya arasında
kılınacağı tasdik olunur.

menşe ve mevrıdli olduğu ve işbu menşe şahadetna-
tarihinde akdolunan ticarî itilâfnameye tevfikân ita

TÜRKİYE - ESTONYA KLİRİNG ANLAŞMASI

İki memleket arasında ticarî mübadelâttan mütevellid borçların tesviyesi için Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Estonya Cumhuriyeti Hükûmeti atideki hususatta mutabık kalmışlardır:

Madde — 1

Türkiyeye idhal edilen Estonya menşe ve mevrıdli emtia mübayaatından mütevellid bilûmum ticarî borçlar, borçlu bulunan meblâğın Türkiye Cumhuriyeti Merkez bankasına tevdi suretile tesviye olunacaktır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası bu suretle tahsil edilen mebahği İngiliz lirasına tahvilden sonra Eesti pank namına açacağı faizsiz bir «İngiliz lirası» hesabının matlubuna geçirecektir.

Madde — 2

Estonyaya idhal edilen Türkiye menşe ve mevrıdli emtia mübayaatından mütevellid bilûmum ticarî borçlar borçlu bulunan meblâğın Eesti banka tevdi suretile tesviye olunacaktır.

Eesti pank bu suretle tahsil edilen mebahği İngiliz lirasına tahvilden sonra Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası namına açacağı faizsiz bir «İngiliz lirası» hesabının matlubuna geçirecektir.

Madde — 3

İngiliz liralarmın türk lirasına ve türk liralarmın ingiliz lirasına tahvili Türkiye Cumhuriyet Merkez bankasının tekiye günü resmî rayiçler esası üzerine ve estonya kronlarmın ingiliz liralarna ve ingiliz liralarmın estonya kronlarna tahvili tekiye günü ingiliz lirasının Tallinn borsasındaki rayiçi esası üzerine yapılacaktır.

Faturalar türk lirası, estonya kronu veya ingiliz lirasından maada paralarla tanzim edilmiş olduğu takdirde bunların ingiliz lirasına tahvil. tediyeinin alâkadar ihraç müessesesine vaki olduğu gün Londranın malûm olan son rayiçlerine göre yapılacaktır.

Madde — 4

İki banka birinci ve ikinci maddeler mucibince kendilerine yapılan tediye kredi ihbarnamelerini ve keza ticaret Anlaşmasının 3 ncü maddesi mucibince verilmiş olan menşe şahadetnamelerinin damgalanmış B. nüshalarını birbirine günü gününe vereceklerdir.

İşbu şahadetnameler malların FOB kıymetini muhtevi olacak ve bu şahadetnameler üzerine böylece kaydedilmiş olan fiatlar bir ve ikinci maddeler mucibince yapılacak olan tediye için esas olarak kabul edilecektir.

Her kredi ihbarnamesi «İngiliz lirası» hesabına ingiliz lirası olarak geçirilen miktarı, alacağı müşir olan parayı ve keza alâkadar satıcıya tediye bulunulmasını müsaait kılacak tarih ve menşe kayidlerini irae edecektir.

Madde — 5

Cümhuriyet Merkez bankasının kredi ihbarnamesinin hini ahzinde Eesti pank müşterek ingiliz lirası hesabının mevcud hududu dahilinde ve tediye tarihi sırasını takiben hak sahibine tediye bulunacaktır.

Eesti pankın kredi ihbarnamesinin hini ahzinde Cümhuriyet Merkez bankası müşterek (İngiliz lirası) hesabının mevcuda bududu dahilinde ve tediye tarihi sırasını takiben hak sahibine tediye bulunacaktır.

Madde — 6

Âkid memleketlerden biri menşeli olup diğer memleketin panayı ve sergilerinde teşhir edilmiş ve satılmış olan mahsulât bedeli tediye tarihi sırasına tâbi tutulmadan kliring yolu ile tesviye olunacaktır; şu kadar ki, bu panayı ve sergilerin açılacağı memleket nizamâtı bu mevaddın idhaline ve satışma müsaade etmiş ola.

Madde — 7

Her Hükûmet, idhalâtçılarını işbu Anlaşmada izah edilen kliring usulünü istimale mecbur etmek için kendisine teveccüh eden tedabiri lâzimeyi ittihaz edecektir.

Madde — 8

13 mart 1935 tarihli kliring Anlaşması ahkâmı mucibince fransız frangı olarak tutulan kliring hesapları işbu Anlaşmanın mevkiî meriyete girdiğinde tesbit edilecek ve iki bankadan biri lehine tezahür edecek kredi bakiyesi işbu Anlaşmanın meriyete girdiği gün fransız frangının ingiliz lirasına nisbetle Londradaki rayici mucibince ingiliz lirasına tahvil olunacaktır.

Madde — 9

İşbu Anlaşma feshedildiği takdirde iki Âkid Taraf münakid düyunun tasfiyesi zımında Anlaşmanın hükümden düştüğü zamana kadar tediya kabule devam edeceklerdir.

Yeniden emtia idhalâtından mütevellid tediyeata gelince, ancak kredi hesabında matlubu olan Taraf bakiyei matlubunun tamamen tasfiyesine değin işbu tediye kabul edebilecektir.

İşbu kliring anlaşması Türkiye ile Estonya arasında bu gün inza edilen Ticaret anlaşmasının cüzü mütemmimini teşkil etmektedir.

Anlaşma Ticaret anlaşması ile beraber meriyete girecek ve aynı müddet için muteber olacaktır.

Ankarada, 6 haziran 1937 de iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Ş. Saracoğlu *E. Virgo*

PROTOKOL

Türkiye Cümhuriyeti Hükümetile Estonya Cümhuriyeti Hükmeti, ticarî mübadelelerine yeni bir inkişaf vermek arzusu ile mütehassis olarak, 6 haziran 1937 tarihli ticaret Anlaşmasını tadil etmeği kararlaştırmışlar ve aşağıdaki ahkâm hususunda mutabık kalmışlardır:

1 — Bu protokola merbut A ve B listeleri 6 haziran 1937 tarihli Türkiye - Estonya ticaret Anlaşmasına bağlı olan 1 ve 2 numaralı listeler yerine kaim olacaktır.

2 — Bu protokola merbut A ve B listelerinde zikredilmeyen emtianın idhaline veya mezkûr listelerde tesbit edilmiş olan kontenjanların arttırılmasına mütedair talepleri her iki Hükümet en büyük bir hayırhahlıkla tedkik etmeği taahhüd ederler.

3 — Tütünden maada Türk menşeli mahsulât kontenjanların müsaadesi nisbetinde Estonya menşeli mahsulât ile hususî takas muamelâtına mevzu teşkil edebilecektir.

Bu maddede mevzuubahs olan hususî takas muamelâtı her iki memlekette meri olan usullere ve mezkûr memleketlerin salâhiyetdar makamatının tasvibine tâbi olacaktır.

Bu protokolün meri bulunduğu esnada başlanmış olup meriyetten çıktığı tarihte neticelenmemiş bulunan hususî takas muameleleri, bu protokol ahkâmına tevfiikan ve protokolün inkızası tarihinden itibaren altı ay zarfında tasfiye edilirler.

4 — Estonya menşeli pamuk iplikleri bu protokola bağlı B listesinde mezkûr kontenjanlar haricinde aneak hususî takas yolu ile ve Türk menşeli pamuğun ihraema mukabil Türkiyeye idhal olunabilecektir.

İşbu protokol 1 teşrinievvel 1938 tarihinde meriyete girecek ve 6 haziran 1937 tarihli ticaret ve kliring Anlaşmasının bir cüzü mütemmimini teşkil edecektir.

Aynı müddet için muteber olacak ve mezkûr Anlaşmanın tâbi olduğu aynı şartlar dairesinde fesholunabilecektir.

Ankarada 29 ağustos 1938 tarihinde fransızca iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Esad Atuner

R. Mickwitz

Liste(A)

Estonya tarifesi pozisyon No.	Emtianın tavsifi	Senelik kontenjan Ton
6, 2 a, 4	Taze üzüm, portakal	50
7	Kuru meyve	300
8	Zeytin	5
11	Ceviz, fıncık, badem ve fıstık	50
15, 4	Defne yaprağı	5
21, 1. 2. 3.	Tütün	350
27, 1 a, 2 a, 28	Likör ve diğer ispirotolu içkiler, şarap	10
33. 1, 2	Tuz	3.000
50	Tabîî sünger	1
52, 1	Balmumu	5
62, 4 b a	Susam	10
87, 1	Kitre	10
116	Afyon (Salâhiyettar vekâletinin iznine bağlıdır)	0,200
117, 1, 2, 4	Zeytin, susam, badem ve ceviz yağları ve saire	10
124, 1. 2	Palamut	185
124, 3	Valeks	15
179, 1	Pamuk	1.000
179, 3 a	Kenevir	100
179, 1 ve 182, 1	Pamuk ucu ve artığı	100
181, 1	Yün	50
203	Yün halı	1

Liste (B)

Türk tarife No.	Emtianın tavsifi	Senelik kontenjan Ton
66 A	Hayvanî zamk	10
72 C	İşlenmemiş deri	50
106 B C	Saf yünlü mensucat	5
281	Galalit ve benzerleri	25
284 [*]	Kereste (İktisad vekâletinin müsaadesine bağlıdır).	Tahdid edilmiştir.
285 ve 286	Kontreplâk, parke plâkajı için tahta yaprak ve tahta bağlar.	100
323 C [*]	Sellüloz (İktisad vekâletinin müsaadesine bağlıdır).	Tahdid edilmiştir.
324 A G	Ambalâj kâğıdı	60
328 A B	Adi ve ince matbaa kâğıdı (İktisad vekâletinin iznine bağlıdır).	Tahdid edilmiştir.
ex 328 B	Kesilmemiş yazı kâğıdı	100
ex 331	Filtre kâğıdı	5
341	Karton	40

Türk tarife No.	Emtianın tavsifi	Senelik kontenjan Ton
366.367 ve 370	Pamuk ipliği	55
377, 378 ve 379	Pamuklu mensucat	75
418 A	Yelken bezi, beyaz olmayan çadırbezi (Diğer maddelerle mahlût veya gayri mahlût)	2
451	Çadır imaline, emtia örtmeğe yarar muşamba (mamul olanlar dahil)	30
469 [*]	Çimento (İktisad vekâletinin iznine bağlıdır).	Tahdid edilmiştir.
497	Adi pencere camı	300
569 H	Aleminyumdan veya halitalarından mamul eşyalar	10
618	Telefon âletleri (telli) telefon santralleri ve teferrüatı	25
619	(Radyo) Telsiz telgraf âletleri	2
ex 666 [*]	Buz makineleri ve figurifikler (İktisad vekâletinin iznine bağlıdır).	Tahdid edilmiştir.
695 D		6 000
782	Kasein (Caséine)	5

[*] Bu müsaadeler G İ R kararnameyi ahkamına tevfikân bu pozisyona dahil emtianın idhali serbest bulunduğu müddetçe talep edilmeyecektir.

N. B. Türkiye Gümrük tarifesi'nin 328 A ve B pozisyonlarına dahil âdi matbaa ve ince kâğıtlar için sipariş verilmeden evvel İktisad vekâletinin müsaadesi alınacaktır.

Tallinn, 28 mart 1939

Bay Nazır,

Hariciye nezaretinin 15 teşrinisani 1938 tarih ve 719 sayılı Notasına atfen Hükümetimin, Ankara-da 29 ağustos 1938 tarihinde Türkiye ile Estonya arasında imza edilen Ticaret Protokolüne bağlı B. listesinde yazılı Türk Gümrük tarifesi 72 C. pozisyonuna tahsis olunan 50 ton ham deri kontenjanının 73 C. pozisyonuna da teşmil edilmesine muvafakat eylediğini Ekselânslarımla ittilâma vaz ile şeref kazanırım.

Yukarıda mezkûr Protokolün bir cüzi mütemmimini teşkil edecek olan işbu mektub muhteviyatına Hükümetinizin muvafakat ettiğini bana teyid etmenizi Ekselânslarımdan rica ederim.

Derin saygılarımla kabulünü rica ederim, Bay Nazır.

Ekselâns Bay Karl Selter
Hariciye Nazır
Tallinn

Tallinde Türkiye Elçisi
Nuri Batu

Tallinn, 4 nisan 1939

Bay Elçi,

28 mart 1939 tarihinde Ekselânsları muhteviyatı aşağıda yazılı notayı göndermek lûtfunda bulundular:

Hariciye Nezaretinin 15 teşrinisani 1938 tarih ve 719 sayılı notasına atfen Hükûmetimin Ankarada 29 ağustos 1938 tarihinde Türkiye ile Estonya arasında imza edilen ticaret protokolüne bağlı B listesinde yazılı Türk gümrük tarifesi 72 C. pozisyonuna tahsis olunan 50 ton ham deri kontenjanının 73 C. pozisyonuna da teşmil edilmesine, muvafakat eylediğini Ekselânslarının irtılama vaz ile şeref kazanırım.

Yukarıda mezkûr protokolün bir cüzü mütemmimini teşkil edecek olan işbu mektub muhteviyatına Hükûmetinizin muvafakat ettiğini bana teyid etmenizi Ekselânslarınızdan rica ederim.

Derin saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Nazır.

Bu notayı aldığımı Ekselânslarınıza teyid ile muhteviyatına Hükûmetimin muvafakat ettiğini beyan eylerim.

Derin saygılarımın kabulünü rica ederim, Bay Elçi.

Ekselâns Bay Nuri Batur
Türkiye Elçisi
Tallinn

Estonya Hariciye Nazırı V.

<i>Cumhuriyet Reisliğine yazılan tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	8 - VII - 1939 ve 1/183
<i>Bu kanunun neşir ve ilânının Başvekilliğe bildirildiğine dair Cümhur Reisliğinden gelen tezkerenin tarih ve numarası</i>	:	10 - VII - 1939 ve 4/1069
<i>Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabılların cild ve sayfa numaraları</i>	:	Cild Sayfa
	:	2 118
	:	3 178,413
	:	4 9,224:225,227,227,228:231